

837

Golfare girevole con snodo
Heavy lift swivel hoist ring
Anneau de levage avec articulation
Anschlagwirbel mit Gelenk



MARCATURE

- [SCG] : Sigla costruttore
- [CE] : Marcatura CE secondo Direttive Macchina 2006/42/CE
- [t] : Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 2t)
- [G/1] : Lotto di rintracciabilità

- [837] : Codice prodotto
- [8] : Grado 80

MARKINGS

- [SCG] : Manufacturer label
- [CE] : CE markings in compliance with Machinery Directive 2006/42/CE
- [t] : Maximum load that can be used in tons (ex. 2t)
- [G/1] : Traceability batch

- [837] : Product code
- [8] : Grade 80

MARQUAGES

- [SCG] : Sigle du constructeur
- [CE] : Marquages CE selon la Directive Machines 2006/42/CE
- [t] : Charge maximale de service en tonnes (par ex. 2t)
- [G/1] : Lot de traçabilité

- [837] : Code du produit
- [8] : Degré 80

STEMPELUNGEN

- [SCG] : Hersteller- Logo
- [CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/CE
- [t] : Maximale Tragfähigkeit in Tonnen (z.B. 2t)
- [G/1] : Rückverfolgbarkeits-Code

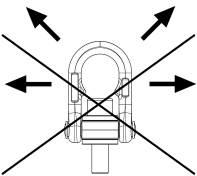
- [837] : Artikelnummer
- [8] : Guteklasse 80



USO PREVISTO
PUNTO DI ANCORAGGIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO
DEI CARICHI

NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

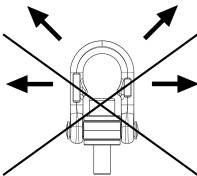
“Dichiarazione di conformità CE”
(Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA)
Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione
sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC



FORESEEN USE
ANCHORAGE POINT FOR LOAD LIFTING

IT CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

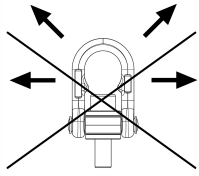
“CE conformity declaration”
(Machinery Directive 2006/42/EC all. IIA)
We declare that all the material specified in the present declaration
are in compliance with all the dispositions related to the Directive 2006/42/EC



USAGE PRÉVU
POINT D'ANCRAGE DESTINÉ AU LEVAGE DES CHARGES

NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES

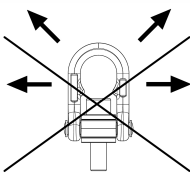
“Déclaration de conformité CE”
(Directive Machines 2006/42/CE Annexe IIA)
Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration
sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la Directive 2006/42/EC



ANWENDUNG
ANSCHLAGPUNKT ZUM HEBEN VON LASTEN

NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN VERWENDBAR

“EG-Konformitätserklärung”
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anl. IIA)
Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser
Erklärung sind, allen zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entsprechen



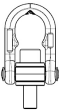
Working Load Limit W.L.L.(t)

Codice Code Code Code	Misura Size Mesure Abmessung											Coppia max serraggio Nm Max. tightening couple Nm Max. couple de serrage Nm Max. Drehmoment Nm
		1 braccio Single leg 1 Brin 1 Sträng	2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge	1 braccio Single leg 1 Brin 1 Sträng	2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge	0-45°	45-60°	asimm.	0-45°	45-60°	asimm.	
C83708	M8	0,4	0,8	0,4	0,8	0,56	0,3	0,3	0,85	0,6	0,4	6,5
C83710	M10	0,7	1,4	0,7	1,4	1	0,6	0,6	1,5	1	0,7	13
C83712	M12	1	2	1	2	1,4	1	1	2,1	1,5	1	22
C83714	M14	1,3	2,6	1,3	2,6	1,8	1,3	1,3	2,7	2	1,3	35
C83716	M16	1,6	3,2	1,6	3,2	2,2	1,6	1,6	3,4	2,4	1,6	55

VERIFICA DELL'IDONEITA'ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI CON
SNODO ART. 837 DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E
ALMENO CON CADENZA ANNUALE

Prima di ogni utilizzo verificare che:

- Il golfare ed ogni suo componente compresa la vite siano esenti da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
- Le marcature siano ben leggibili
- I carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni d'uso)
- Il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto



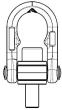
- Il dispositivo sia ben serrato alla struttura portante ed il corpo del golfare ruoti liberamente

Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito
Si ricorda che:
• I controlli devono essere effettuati da personale qualificato
• In quanto accessori di sollevamento i golfari girevoli con snodo art. 837 devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti

CHECK SUITABILITY OF ROTATING EYEBOLTS WITH
CLAMP ART. 837 BEFORE USE AND YEARLY

Before using each time make sure that:

- The eyebolt and its entire component including the screw do not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
- Markings have to be clearly legible
- The loads to be lifted are in compliance with the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
- The diameter of the ring has not been reduced more than the 10% of the nominal diameter of the ring itself due to wear in one of the points of contact



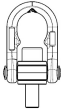
- The device is screwed tightly into the supporting structure and the eyebolt's body rotates freely

If these checks give a negative outcome, the eyebolt must not be used any more, and must be replaced
Please remember that:
• Checks have to be carried out by a qualified staff
• As lifting accessories rotating eyebolts with clamp art. 837 must undergo checks at regular intervals and scheduled in compliance with the laws in force

VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES ANNEAUX DE LEVAGE
ÉMERILLON À ÉTRIER ART. 837 À EXÉCUTER AVANT CHAQUE
UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

Avant toute utilisation, vérifier que:

- L'anneau de levage ne présente pas de défauts évidents d'usure et de corrosion, des criques ou des déformations
- Les marquages sont bien lisibles
- Les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les anneaux de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
- Le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact

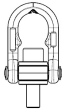


- Le dispositif est bien serré à la structure portante et le corps de l'anneau tourne librement.

Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé
Il est rappelé que:
• Les contrôles doivent être exécutés par un personnel qualifié,
• En tant qu'accessoires de levage, les anneaux de levage émerillon à étrier art. 837 doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées, conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière

KONTROLLE DER EIGNUNG FÜR DEN EINSATZ ALS
ANSCHLAG-WIRBEL MIT GELENK ART. 837, VORZUNEHMEN
VOR JEDEM GEBRAUCH UND MINDESTENS MIT JÄHRLICHER
HÄUFIGKEIT Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:

- Der Wirbelbock und seine Komponenten einschließlich Schraube Verschleiß- oder Korrosionsspuren, Risse oder augenfällige Deformationen aufweist
- Die Kennzeichnungen sind gut lesbar sind
- Die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die die Ringschrauben entworfen wurden (die Tragfähigkeiten sind sowohl auf den Ringschrauben als in der Gebrauchsanweisung angegeben)
- Die Abnutzung des Aufhängerings im Bereich der Berührungspunkte mit dem Oberteil weniger als 10% des Nenndurchmessers beträgt



- Der Anschlagpunkt fest angeschraubt ist und das Oberteil frei dreht.

Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf die Ringschraube nicht mehr verwendet werden und ist auszuwechseln.
Es wird darauf hingewiesen, dass:
• Die Kontrollen durch Fachpersonal ausgeführt werden müssen.
• Die Anschlagwirbel mit Gelenk art. 837 da es sich um Zubehör zum Heben handelt, regelmäßigen Kontrollen zu unterziehen sind, die entsprechend den geltenden Bestimmungen und Gesetzen zu planen sind.

- Il golfare girevole con snodo deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- In caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento
- Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madrevite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madrevite deve avere una resistenza a trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR – norma di riferimento EN 10025)
- La profondità del foro filettato deve essere minima

1xd per l'acciaio
1.25xd per fusioni in ghisa
2xd per leghe di alluminio
2.5xd per leghe di alluminio-magnesio

- Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio
- Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per planarità e dimensione in modo da garantire l'appoggio di **tutta** la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato.
- E' vietato l'utilizzo del golfare con parti del piano d'appoggio a sbalzo
- Per l'installazione del golfare è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite con chiave esagonale senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate in tabella); per lo smontaggio procedere nel senso contrario
- Serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio
- Una volta effettuato il serraggio verificare che la staffa e l'anello ruotino liberamente in maniera corretta
- Una volta effettuato il serraggio orientare l'anello del dispositivo nella direzione del carico

Attenzione il dispositivo non è però idoneo alla rotazione sotto carico

- Fattori di riduzione di portata

Temperatura ambiente	Riduzione
Minore di - 40°C	Non ammesso
Da - 40°C a 200°C	Nessuna

Per utilizzo dei golfari con temperature superiori a 200°C consultare il produttore.

- Coefficiente di sicurezza 5
- Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla frena filetto
- Il golfare può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose
- Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

DIVIETI

- Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva
- Non utilizzare in ambiente con temperatura minore di - 40°C
- Non utilizzare in ambiente con temperatura superiore a 200°C senza avere prima consultato il produttore
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare per il montaggio del golfare coppie di serarggio superiori a quelle prescritte
- Non sostituire le viti e tutti i componenti originali**
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare sotto il carico sospeso durante l'utilizzo
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte /individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci ritieremo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE

Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.)

SMALTIMENTO

L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata.
Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

Istruzioni originali

- The heavy lift swivel hoist ring must be fitted by a qualified staff of age as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance to the Machinery Directive 2006/42/CE and subsequent modifications
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity centre of the load and position the eyebolts in order to guarantee that the said load is always balanced
- If the load is asymmetrical take into consideration a decrease in capacity as shown on the reference chart
- Check suitability of the resistance class of the mother screw which has to house the eyebolt with the ratio of the load to be lifted (the material of the mother screw has to have a traction resistance which is the same or higher than steel S235JR – norm of reference UNI EN 10025)
- The depth of the threaded hole has to be minimum

1xd for steel
1.25xd for cast iron
2xd for aluminium alloys
2.5xd for aluminium -magnesium alloys

- The threaded hole must be perpendicular to the surface
- Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee touching of **all** the surface place of the eyebolt and that it adheres suitably. They eyebolt cannot be used with parts of the tilting surface
- To install the eyebolt simply manually lock the screws with key without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive locking (do not exceed locking specified in the chart). To disassemble, unscrew.
- Lock the eyebolt until it fits completely onto the surface
- Once locking has been carried out make sure that the clamp and the ring rotate freely and correctly
- Once locking has been carried out orient the ring of the device in the direction of the load

Warning the device is not suitable for rotation during loading

- Reasons for capacity reductions

Environment temperature	Reduction
Under - 40°C	Not allowed
From - 40°C to 200°C	None

Consult the manufacturer for use of the rotating eyebolts with temperatures higher than 200°C.

- Safety coefficient 5
- For lifting devices that remain attached to the structure we recommend the part being locked by means of thread brake glue
- The eyebolt can be used safely up to maximum of 20.000 lifts with a full load
- For risky lifting operations safety measures have to be taken for the people who undergo the risk
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people
- The documentation has been drawn up in compliance with section 1.7.4.2 of the Machinery Directive 2006/42/EC

NOT ALLOWED

- Do not use eyebolts in acid high corrosion chemical environment and/or in an explosive atmosphere
- Do not use in environment with a temperature lower than -40°C
- Do not use in environment with temperature higher than 200°C without first consulting the manufacturer
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use locking screws which are larger than the ones specified to assemble the eyebolt
- Do not replace screws and all the original components**
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- Do not stand during use in dangerous areas (dangerous areas means areas which are deemed risky due to failing of load during movement with accessories)
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

The device must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

DISPOSAL

The product packaging must be sent for normal recycling.
The product must be recovered as metal scrap.

Translation of the original instructions drawn up in Italian

- L'anneau de levage avec articulation à étrier doit être installé par un personnel majeur et qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la Directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives
- L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les anneaux de levage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée
- En cas de charge asymétrique, prendre en compte une réduction des portées comme indiqué dans le tableau de référence
- Vérifier la classe de résistance de la vis mère destinée au logement de l'anneau de levage par rapport à la charge à lever (la matière de la vis mère doit présenter une résistance à la traction supérieure ou égale à celle de l'acier S235JR - norme de référence UNI EN 10025)
- La profondeur du trou fileté doit être, au minimum

1xd pour l'acier
1.25xd pour les fusions en fonte
2xd pour les alliages d'aluminium
2.5xd pour les alliages d'aluminium - magnésium

- Le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui
- Vérifier que la surface d'appui de la vis mère est appropriée au niveau de la planéité et des dimensions, de manière à garantir l'appui de **toute** la superficie plane de l'anneau de levage et sa bonne adhérence. Il est interdit d'utiliser l'anneau de levage avec des parties du plan d'appui en saillie
- Pour l'installation de l'anneau de levage, il suffit de procéder manuellement au serrage de la vis à l'aide d'une clé, sans l'aide de rallonges qui pourraient charger la vis avec un couple de serrage excessif (ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le tableau). Pour le démontage, procéder en sens inverse
- Serrer l'anneau de levage jusqu'à son adhérence complète à la surface d'appui
- Après le serrage, vérifier que l'étrier et l'anneau tournent correctement et librement.
- Après le serrage, orienter l'anneau du dispositif dans la direction de la charge

Attention: le dispositif n'est pas approprié pour la rotation sous charge

- Facteurs de réduction de la portée

Température ambiente	Réduction
Inférieure à - 40°C	Non admise
De - 40°C à 200°C	Aucune

Pour l'utilisation des anneaux de levage à températures supérieures à 200°C, veuillez consulter le fabricant.

- Coefficient de sécurité de 5
- Pour les dispositifs de levage restant appliqués à la structure, il est recommandé de bloquer la pièce à l'aide d'un frein de filet en colle
- L'anneau de levage peut être utilisée en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20.000 levages à pleine charge
- En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties
- L'observation des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes
- Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la Directive Machines 2006/42/CE

INTERDICTIONS

- Ne pas utiliser l'anneau de levage dans des ambiances acides ou à haute corrosion de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive
- Ne pas utiliser dans une ambiance présentant une température inférieure à - 40°C
- Ne pas utiliser en milieu avec température supérieure à 200°C sans consulter le fabricant à l'avance
- Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
- Ne pas appliquer, au montage de l'anneau de levage, des couples de serrage supérieurs à ceux prescrits
- Ne pas remplacer les vis et tous les composants d'origine**
- Ne pas utiliser pour le levage des personnes
- Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation
- Ne pas stationner sur les zones dangereuses lors de l'utilisation (par zones dangereuses, on entend les zones exposées ou supposées à risque de chute de la charge manutentionnée à l'aide de l'accessoire)
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retire libéré de toute responsabilité

CONSERVATION

Le dispositif doit être conservé dans une ambiance appropriée (par exemple, sèche, non corrosive, etc.).

MISE AU REBUT

L'emballage du produit doit être déposé dans un centre de tri.
Le produit doit être recyclé tel un déchet métallique.

Traduction des instructions originales rédigées en italien

- Die Anschlagwirbel mit Gelenk muss durch volljähriges Fachpersonal montiert werden,da sie bei Hebevorgängen eingesetzt wird, die entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - und den nachfolgenden Änderungen - auszuführen sind.
- Der Fachmann, der den Hubvorgang überwacht, muss immer den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Ringschrauben so positionieren, dass immer gewährleistet ist, dass die Last ausgewogen verteilt ist.
- Berücksichtigen Sie bei einer asymmetrischen Last eine Reduzierung der Tragfähigkeit entsprechend der Bezugstabelle
- Prüfen Sie die Eignung der Festigkeitsklasse der Mutterschraube zur Aufnahme der Ringschraube im Verhältnis zu der zu hebenden Last (das Material der Mutterschraube muss eine Zugfestigkeit aufweisen, die gleich oder größer als die von Stahl S235JR ist – Bezugsbestimmung UNI EN 10025)
- Die Tiefe der Gewindebohrun muss minimal sein.

1xd für Stahl
1.25xd bei Gusseisen
2xd bei Aluminiumlegierungen
2.5xd bei Legierungen von Aluminium-Magnesium

- Die Gewindebohrung muss rechtwinklig zur Auflagefläche verlaufen
- Prüfen Sie, ob die Auflagefläche der Mutterschraube hinsichtlich Ebenheit und Größe geeignet ist, die Auflage der **gesamten** ebenen Oberfläche der Hubose sowie deren ausreichendes Anliegen gewährleistet. Der Gebrauch der Ringschraube bei auskragenden Teilen der Auflagefläche ist verboten
- Zur Installation der Ringschraube genügt es, die Schraube manuell mit einem Innenschlüssel festzuziehen, wobei keine Verlängerungen verwendet werden dürfen, da sie die Schraube mit einem zu hohen Anziehmoment überlasten könnten (nicht die in der Tabelle angegebenen Anziehmomente überschreiten). Gehen Sie zum Ausbau in umgekehrter Reihenfolge vor.
- Ziehen Sie die Ringschraube fest, bis sie vollständig an der Auflagefläche anliegt
- Nach dem Festziehen prüfen, ob sich der Lastbügel und Ring frei und ordnungsgemäß dreh.
- Nach der Montage muss der Ring der Ringmutter in Richtung der Belastung ausgerichtet werden
- Achtung:** Anschlagpunkt nicht für das Drehen unter Last geeignet

- Temperatureinsatztauglichkeit

Umgebungstemperatur	Reduzierung der Tragfähigkeit
Unter - 40°C	Nicht zulässig
Von - 40°C bis 200°C	Keine

Für die Verwendung der Anschlagwirbel bei Temperaturen über 200°C wenden Sie sich an den Hersteller.

- 5-fache Sicherheit
- Bei den Hubvorrichtungen, die an der Konstruktion befestigt bleiben, wird geraten, das Element mittels Gewindehaftmittel zu befestigen
- die Ringschraube kann unter vollkommener Sicherheit bis zu max. 20.000 Hubvorgängen bei voller Last eingesetzt werden
- bei einem Heben unter hoher Gefahr müssen die Sicherheitsbedingungen für die der Gefahr ausgesetzten Personen garantiert werden
- Die Nichteinhaltung der Angaben kann Personen- und Sachschaden verursachen
- Dokumentation gemäß Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt

VERBOTE

- Verwenden Sie die Ringschrauben nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen und/oder in explosiver Atmosphäre
- Verwenden Sie sie nicht in einer Umgebung mit Temperaturen unter - 40°C
- Verwenden sie nicht in einer Umgebung mit Temperaturen über 200°C ohne Rücksprache mit dem Hersteller
- Die Tragfähigkeitswerte der Tabelle dürfen nicht überschritten werden
- Nicht für andere Zwecke als für die vorgesehenen einsetzen
- bei der Montage der Ringschrauben dürfen die vorgeschriebenen Anzugs-Drehmomente nicht überschritten werden
- Schrauben und Original-Bauteile keinesfall austauschen**
- Nicht zum Anheben von Personen zu verwenden
- der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten
- Kein Aufenthalt während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht)
- Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträgliche Behandlungen am Produkt verfallen die Gewährleistungsfristen, und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für Schäden aus

LAGERUNG

Die Anschlageneinrichtung muss in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht-korrosiv usw.)

ENTSORGUNG

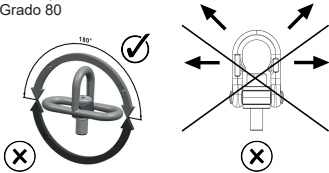
Die Produktverpackung einer Sammelstellen für die Entsorgung von Abfällen zuführen.
Das Produkt selbst muss hingegen als Altmetall entsorgt werden.

Übersetzung der in italienischer Sprache erstellten Originalanweisungen



MARCADOS

- [SCG] : Sigla del fabricante
- [CE] : Marcado CE conforme a la Directiva sobre máquinas 2006/142/CE
- [t] : Carga máxima de utilización en toneladas (por ejemplo, 2 t)
- [G/1] : Lote de trazabilidad
- [837] : Código del producto
- [8] : Grado 80



USO PREVISTO

PUNTO DE ANCLAJE DESTINADO A LA ELEVACIÓN DE CARGAS

NO PUEDE UTILIZARSE PARA LEVANTAR PERSONAS

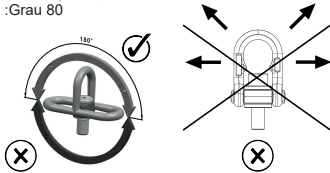
NO PUEDE UTILIZARSE PARA LEVANTAR PERSONAS

«Declaración CE de conformidad» (Directiva sobre máquinas 2006/42/CE an. IIA) Se declara que todos los materiales cubiertos por la presente declaración son conformes con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva 2006/42/CE



MARCAÇÕES

- [SCG] : Sigla do fabricante
- [CE] : Marcação CE de acordo com a Diretiva de Máquinas 2006/142/CE
- [t] : Carga máxima de utilização em toneladas (por exemplo 2t)
- [G/1] : Lote de rastreabilidade
- [837] : Código do produto
- [8] : Grau 80



UTILIZAÇÃO PREVISTA

PONTO DE FIXAÇÃO DESTINADO À ELEVÇÃO DE CARGAS

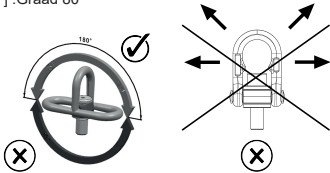
NÃO PODE SER UTILIZADA PARA A ELEVÇÃO DE PESSOAS

"Declaração CE de Conformidade" (Diretiva Máquinas 2006/42/CE an. IIA) Declara-se que todos os materiais abrangidos pela presente declaração cumprem todas as disposições pertinentes da diretiva 2006/42/EC



MARKERINGEN

- [SCG] : Parafering fabrikant
- [CE] : CE-markering volgens Machinerichtlijn 2006/142/EG
- [t] : Maximale gebruiksbelasting in ton (bijv. 2t)
- [G/1] : Traceerbaarheid batch
- [837] : Productcode
- [8] : Graad 80



BEOOGD GEBRUIK

VERANKERINGSPOINT BEDOELD VOOR HET HIJSEN VAN LASTEN

NIET VOOR HET HIJSEN VAN PERSONEN

"CE-conformiteitsverklaring"
[Machinerichtlijn 2006/42/EG bijlage IIA)
Hierbij wordt verklaard dat alle materialen waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoen aan alle relevante bepalingen van Richtlijn 2006/42/EG

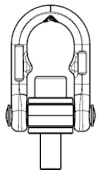


W.L.L Working load limit (t)

Código Código Code	Medida Medida Maat											
		0°	0°	90°	90°	0°-45°	45°-60°	Asimm	0°-45°	45°-60°	Asimm	Par de apriete máximo Binário máximo de aperto Max. aanhaalmomen
		1 brazo 1 braço 1 arm	2 brazos 2 braços 2 armen	1 brazo 1 braço 1 arm	2 brazos 2 braços 2 armen		2 brazos 2 braços 2 armen			3/4 brazos 3/4 braços 3/4 armen		(Nm)
C83708	M8	0,4	0,8	0,4	0,8	0,56	0,3	0,3	0,85	0,6	0,4	6,5
C83710	M10	0,7	1,4	0,7	1,4	1	0,6	0,6	1,5	1	0,7	13
C83712	M12	1	2	1	2	1,4	1	1	2,1	1,5	1	22
C83714	M14	1,3	2,6	1,3	2,6	1,8	1,3	1,3	2,7	2	1,3	35
C83716	M16	1,6	3,2	1,6	3,2	2,2	1,6	1,6	3,4	2,4	1,6	55

VERIFICACIÓN DE LA IDONEIDAD PARA EL USO DE CÁNCAMO GIRATORIO CON ARTICULACIÓN ART. 837 PARA REALIZAR ANTES DE CADA USO Y AL MENOS UNA VEZ AL AÑO

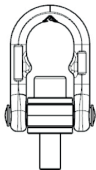
- El cáncamo y cada uno de sus componentes, incluido el tornillo, están exentos de desgaste, corrosión, grietas o deformaciones evidentes.
- Las marcas son claramente legibles.
- Las cargas para elevar se ajustan a las capacidades de carga para las que se han diseñado los cáncamos (las capacidades de carga se indican tanto en los cáncamos como en las instrucciones de uso).
- El diámetro del anillo no se ha reducido en más del 10% del diámetro nominal del anillo debido al desgaste en uno de los puntos de contacto.



- El dispositivo se sujeta firmemente a la estructura de soporte y el cuerpo del cáncamo gira libremente.
- Si las comprobaciones resultan negativas, el cáncamo no debe seguir utilizándose y debe sustituirse.
- Tenga en cuenta que:
- Las comprobaciones deben ser realizadas por personal cualificado
- Como accesorios de elevación, los cáncamos giratorios con articulación art. 837 deben someterse a inspecciones periódicas programadas e inscribirse en un registro especial de inspección de conformidad con las normas y la legislación vigentes

VERIFICAÇÃO DA APTIDÃO PARA UTILIZAÇÃO EM PARAFUSOS DE OLHAL GIRATÓRIO COM ARTICULAÇÃO 837 A EFECTUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E PELO MENOS UMA VEZ POR ANO

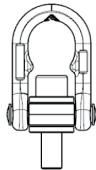
- El cáncamo y cada uno de sus componentes, incluido el tornillo, están exentos de desgaste, corrosión, grietas o deformaciones evidentes.
- Las marcas son claramente legibles.
- Las cargas para elevar se ajustan a las capacidades de carga para las que se han diseñado los cáncamos (las capacidades de carga se indican tanto en los cáncamos como en las instrucciones de uso).
- El diámetro del anillo no se ha reducido en más del 10% del diámetro nominal del anillo debido al desgaste en uno de los puntos de contacto.



- O dispositivo está bem fixado à estrutura de suporte e ao corpo do olhal roda livremente.
- Se os controlos tiverem resultado negativos, o olhal não pode continuar a ser utilizado e deve ser substituído.
- Note que:
- Os controlos devem ser efetuados por pessoal qualificado
- Como acessórios de elevação, os olhais giratórios com articulação art. 837 devem ser submetidos a inspeções periódicas programadas e inscritos num registo de inspeção especial, em conformidade com as normas e a legislação em vigor

CONTROLE VAN DE GESCHIKTHEID VOOR GEBRUIK VAN DRAAIOOGBOUTEN MET SCHARNIER ART. 837 UIT TE VOEREN VOOR ELK GEBRUIK EN TEN MINSTE JAARLIJKS

- Controleer voor elk gebruik of:
- De oogbout en elke component met schroef en de onderkant vrij zijn van slijtage, corrosie, scheuren of duidelijke vervormingen
- Markeringen zijn duidelijk leesbaar
- De belastingen komen overeen met de capaciteiten waarvoor de oogbout zijn ontworpen (de capaciteiten staan zowel op de oogbouts als in de gebruiksaanwijzing vermeld)
- De ringdiameter niet met meer dan 10% t.o.v. de nominale ringdiameter afgenomen is als gevolg van slijtage aan een van de contactpunten



- Het apparaat stevig vastgeklemd wordt op de ondersteunende structuur en het oogboutlichaam vrij rond draait.
- Indien de controles negatief uitvallen, mag de oogbout niet meer gebruikt worden en moet hij vervangen worden
- Houd er rekening mee dat:
- Controles moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel
- Als hijsaccessoires zijn de draaibare oogbouts met draaischarnier art. 837 moeten worden onderworpen aan periodieke controles en worden opgenomen in een speciaal inspectieregister in overeenstemming met de geldende normen en wetten

INSTRUCCIONES

- El cáncamo giratorio con articulación debe ser instalado por personal adulto y cualificado, ya que se utiliza en operaciones de elevación que deben realizarse de conformidad con la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE y su versión modificada.
- La persona cualificada que supervise la operación de elevación debe identificar siempre el centro de gravedad de la carga y colocar los cáncamos de forma que la carga esté siempre equilibrada.
- En caso de carga asimétrica, considere una reducción de las capacidades como se indica en la tabla de referencia.
- Compruebe la idoneidad de la clase de resistencia de la tuerca destinada a alojar el cáncamo en relación con la carga para elevar (el material de la tuerca debe tener una resistencia a la tracción igual o superior a la del acero S235JR - norma de referencia EN 10025).
- La profundidad del orificio roscado debe ser como mínimo de
 - 1xd para el acero
 - 1,25xd para fundiciones de hierro
 - 2xd para aleaciones de aluminio
 - 2,5xd para aleaciones de aluminio y magnesio
- El orificio roscado debe ser perpendicular a la superficie de apoyo
- Compruebe que la superficie de apoyo de la tuerca es adecuada en cuanto a planitud y tamaño para que toda la superficie plana del cáncamo quede apoyada y se adhiera correctamente.
- Está prohibido utilizar el cáncamo con partes de la superficie de apoyo en voladizo
- Para instalar el cáncamo, basta con apretar el tornillo manualmente con una llave hexagonal sin utilizar alargadores , que podrían precargar el tornillo con pares de apriete excesivos (no supere los pares de apriete indicados en la tabla); para desmontarlo, proceda en sentido inverso.
- Apriete el cáncamo hasta que se adhiera completamente a la superficie de apoyo.
- Una vez apretado, compruebe que el soporte y el anillo giran libre y correctamente.
- Una vez apretado, oriente el anillo del dispositivo en la dirección de la carga.

Atención: el dispositivo no es, sin embargo, adecuado para la rotación bajo carga

- Factores de reducción de la capacidad

Temperatura ambiente	Reducción
Inferior a - 40 °C	No admitido
De - 40°C a 200°C	Ninguna

Para utilizar cáncamos a temperaturas superiores a 200 °C, consulte al fabricante.

- Coeficiente de seguridad 5
- Para los dispositivos de elevación que permanecen unidos a la estructura , se recomienda bloquear la pieza con pegamento fijador de roscas.
- El cáncamo puede utilizarse con seguridad hasta un máximo de 20.000 elevaciones a plena carga
- En caso de operaciones de elevación de alto riesgo, deben garantizarse las condiciones de seguridad para las personas expuestas al riesgo
- El incumplimiento puede provocar lesiones personales y daños materiales
- Documentación elaborada de conformidad con el punto 1.7.4.2 de la Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas

PROHIBICIONES

- No utilice cáncamos en entornos ácidos o altamente corrosivos y/o en atmósferas explosivas.
- No utilizar en un entorno con una temperatura inferior a - 40 °C
- No utilizar en un entorno a más de 200 °C sin consultar previamente al fabricante.
- No supere las capacidades indicadas en la tabla de referencia
- No utilizar para fines distintos de los previstos
- No utilice pares de apriete superiores a los prescritos al montar el cáncamo.
- No sustituya los tornillos y todos los componentes originales
- No utilizar para levantar personas
- No permanecer bajo una carga suspendida durante su utilización
- No permanezca durante su uso en zonas peligrosas (las zonas peligrosas se definen como zonas expuestas/detectadas con riesgo de caída de la carga manipulada con el accesorio).
- En caso de que se realicen modificaciones o reparaciones y/o tratamientos posteriores en el producto, se extinguirán los términos de la garantía y quedaremos exonerados de cualquier responsabilidad

CONSERVACIÓN

El dispositivo debe almacenarse en un entorno adecuado (por ejemplo, seco, no corrosivo, etc.).

ELIMINACIÓN

El embalaje del producto debe enviarse para su recogida diferenciada normal
El producto debe recuperarse como chatarra

Traducción del original redactado en italiano

INSTRUÇÕES

- O olhal giratório com articulação deve ser instalado por pessoal adulto e qualificado, uma vez que é utilizado em operações de elevação que devem ser realizadas em conformidade com a Diretiva relativa às máquinas 2006/42/CE, conforme alterada
- A pessoa qualificada que supervisiona a operação de elevação deve sempre identificar o centro de gravidade da carga e posicionar os olhais de forma a garantir que a carga esteja sempre equilibrada
- Em caso de carga assimétrica, considerar uma redução das capacidades conforme indicado na tabela de referência
- Verificar a adequação da classe de resistência da porca destinada a alojar o olhal em relação à carga a elevar (o material da porca deve ter uma resistência à tração igual ou superior à do aço S235JR - norma de referência EN 10025)
- A profundidade do furo roscado deve ser no mínimo
 - 1xd para o aço
 - 1,25xd para peças fundidas em ferro fundido
 - 2xd para ligas de alumínio
 - 2,5xd para ligas de alumínio-magnésio
- O furo roscado deve ser perpendicular à superfície de apoio
- Verificar se a superfície de apoio da porca é adequada em termos de planicidade e tamanho, de modo a que toda a superfície plana do parafuso de olhal seja suportada e que este adira corretamente.
- É proibido utilizar o parafuso de olhal com partes da superfície de apoio pendentes
- Para instalar o olhal, basta apertar manualmente o parafuso com uma chave hexagonal sem utilizar extensões , que poderiam pré-carregar o parafuso com binários excessivos (não ultrapassar os binários de aperto indicados na tabela); para a desmontagem, proceder no sentido inverso
- Apertar o parafuso com olhal até este aderir completamente à superfície de apoio
- Depois de apertado, verificar se o suporte e o anel rodam livremente e corretamente
- Uma vez apertado, orientar o anel do dispositivo na direção da carga

Atenção: o dispositivo não é, no entanto, adequado para rotação sob carga

- Fatores de redução de capacidade

Temperatura ambiente	Redução
Inferior a - 40 °C	Não admitido
De - 40°C a 200°C	Nenhuma

Para a utilização olhais a temperaturas superiores a 200°C , consultar o fabricante.

- Fator de segurança 5
- No caso de dispositivos de elevação que permaneçam fixos à estrutura , recomenda-se que a peça seja fixada com cola de bloqueio de roscas
- O olhal pode ser utilizado com segurança até um máximo de 20.000 elevações em plena carga
- No caso de operações de elevação de alto risco, devem ser garantidas condições de segurança para as pessoas expostas ao risco
- O incumprimento pode resultar em danos a pessoas e bens
- Documentação elaborada em conformidade com o ponto 1.7.4.2 da diretiva de máquinas 2006/42/EC

PROIBIÇÕES

- Não utilizar os olhais em ambientes ácidos ou de alta corrosão de substâncias químicas e/ou em atmosferas explosivas
- Não utilizar num ambiente com temperaturas inferiores a - 40°C
- Não utilizar num ambiente com temperatura superior a 200°C sem consultar previamente o fabricante
- Não exceder as capacidades de carga indicadas na tabela de referência
- Não utilizar para outros fins que não os previstos
- Para a montagem do olhal, não utilizar binários de aperto superiores aos prescritos.
- Não substituir os parafusos e todos os componentes originais
- Não pode ser utilizado para elevação de pessoas
- Não permanecer sob uma carga suspensa durante a utilização
- Não permanecer de pé durante a utilização em áreas perigosas (as áreas perigosas são definidas como áreas expostas/detetadas ao risco de queda da carga manuseada com o acessório)
- Se forem efetuadas modificações ou reparações e/ou tratamentos posteriores no produto, os termos da garantia são anulados e seremos considerados exonerados de qualquer responsabilidade

CONSERVAÇÃO

O dispositivo deve ser armazenado num ambiente adequado (por exemplo, seco, não corrosivo, etc.)

DESCARTE

A embalagem do produto deve ser enviada para recolha seletiva normal.
O produto deve ser recuperado como sucata metálica.

Tradução do original redigido em italiano

INSTRUCTIES

- De draaioogbout met schamier moet worden geïnstalleerd door volwassen en gekwalificeerd personeel, aangezien de haak wordt gebruikt voor hijs- of hefverrichtingen die moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de Machinerichtlijn 2006/42/EG en latere wijzigingen
- De bevoegde toezichhoudende persoon dient altijd het zwaartepunt van de last te bepalen en de oogbout zo te plaatsen dat de last altijd in evenwicht is
- Overweeg in het geval van asymmetrische belasting een verlaging van de last zoals aangegeven in de tabel
- Controleer de geschiktheid van de sterkteklasse van de moer waarin de oogbout wordt geplaatst in relatie tot de te heffen last [het materiaal van de moer moet een treksterkte hebben die gelijk is aan of groter is dan die van staal S235JR - referentienorm EN 10025)
- De diepte van het draadgat moet minimaal zijn
 - 1xd voor staal
 - 1,25xd voor gietijzeren stukken
 - 2xd voor aluminiumlegeringen
 - 2,5xd voor aluminium-magnesiumlegeringen
- Het schroefgat moet loodrecht op het lageroppervlak staan
- Controleer of het steunvlak van de moer geschikt is wat betreft vlakheid en grootte, zodat het volledige vlakke oppervlak van de oogbout wordt ondersteund en goed vastkleeft.
- Het is verboden om de oogbout te gebruiken met vrijdragende delen van het steunoppervlak
- Om de oogbout te installeren, is het voldoende om de schroef handmatig vast te draaien met een zeskantsleutel zonder gebruik te maken van verlengstukken, die de schroef met een te hoog koppel zouden kunnen voorbelasten
- [de in de tabel aangegeven aanhaalmomenten niet overschrijden]; ga voor demontage in tegenovergestelde richting te werk
- Draai de oogbout vast totdat deze volledig vastzit op het lageroppervlak
- Controleer na het aandraaien of de beugel en de ring vrij en correct draait
- Eenmaal vastgedraaid, richt u de ring van het apparaat in de richting van de belasting

Let op: het apparaat is echter niet geschikt voor rotatie onder belasting

- Factoren voor vermindering draagvermogen

Omgevingstemperatuur	Vermindering
Minder dan - 40°C	Niet toegelaten
Van - 40°C tot 200°C	Geen

Raadpleeg de fabrikant voor het gebruik van oogbouten bij temperaturen boven 200°C.

- Veiligheidsfactor 5
- Voor hefapparaten die aan de constructie bevestigd blijven, wordt aanbevelen om het onderdeel vast te zetten met schroefdraadborgglijm
- De oogbout kan tot maximaal 20.000 takels onder volledige belasting veilig worden gebruikt
- Bij hijs- of hefverrichtingen met een hoog risico moeten de veiligheidsomstandigheden voor de blootgestelde personen gewaarborgd zijn
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen kan leiden tot persoonlijk letsel en materiële schade
- Documentatie opgesteld in overeenstemming met punt 1.7.4.2 van de Machinerichtlijn 2006/42/EG

VERBODSBEPALINGEN

- Gebruik de oogbouten niet in zure of sterk corrosieve chemische omgevingen en/of in explosieve atmosferen
- Niet gebruiken in een omgeving met een temperatuur lager dan - 40°C
- Niet gebruiken in een omgeving boven 200°C zonder eerst de fabrikant te raadplegen
- Overschrijd het laadvermogen in de referentietabel niet
- Niet gebruiken voor andere dan de bedoelde doeleinden
- Gebruik niet meer dan de voorgeschreven aanhaalmomenten bij het monteren van de oogbout
- Vervang geen schroeven en alle originele onderdelen
- Niet gebruiken om personen op te tillen
- Tijdens het gebruik niet onder een hangende last staan
- Tijdens het gebruik niet in gevaarlijke gebieden staan [gevaarlijke gebieden worden gedefinieerd als blootgestelde/gedetecteerde gebieden waar het risico bestaat dat de last die met het hulpstuk wordt gehanteerd, valt]
- Als er wijzigingen of reparaties en/of nabehandelingen aan het product worden uitgevoerd, vervalt de garantie en zijn wij vrijgesteld van elke aansprakelijkheid

OPSLAG

Het apparaat moet worden opgeslagen in een geschikte omgeving [bijv. droog, niet corrosief, enz.)

AFVOER

Productverpakkingen moeten naar een normale gescheiden inzamelplaats worden gestuurd.
Het product moet als schroot worden teruggewonnen.

Originele instructies in Italiaanse taal